Zeitschrift: SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways

Herausgeber: Schweizerische Bundesbahnen

Band: 6 (1932)

Heft: 5: Jubiläumsnummer zum 50-jährigen Betrieb der Gotthardbahn

Artikel: Les difficultés du passage du Saint-Gothard avant le percement du tunnel

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-780355

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

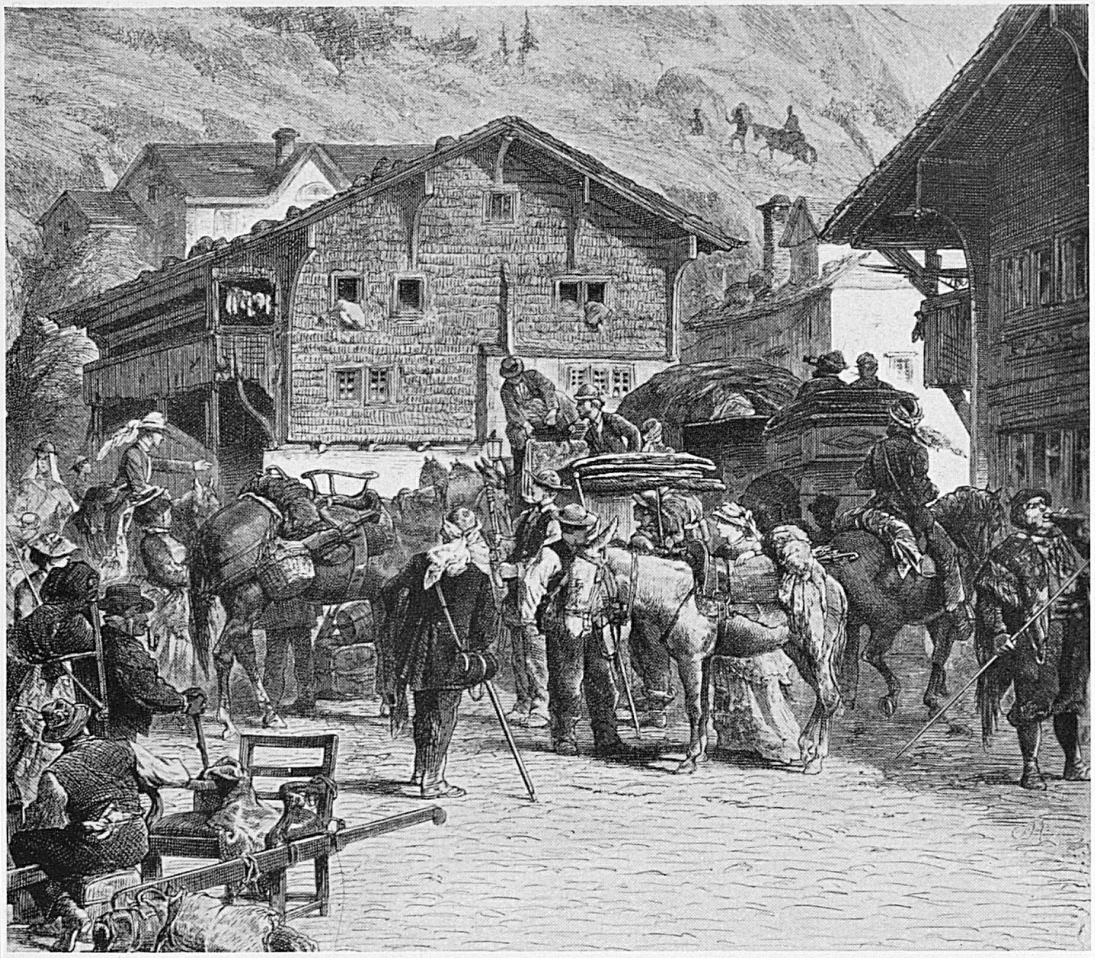
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Locarno

Durch die grünen Kastanienfächer
Schaust von Madonna del Sasso herab
Du auf Locarnos Piazza und Dächer...
Weile, du Wanderer! Lass Bündel und Stab!

Kennst du die Palmen am Weg nach Brissago?
Kennst du der Gärten Kamelienflor?
Zwischen Oliven lächelt der Lago
Blau wie aus innigen Träumen empor.

Atme die Düfte, die wonnig dich streifen!
Von deinen Wünschen blieb keiner versagt,
Und es kommt dir ein lachend' Begreifen,
Dass hier die Herren Europas getagt!

Heinrich Anacker

Le passage du

au temps des diligences s'auréole à nos yeux d'une certaine poésie, mais il n'en était

Les difficultés du passage du Saint-Gothard avant le percement du tunnel

„Quiconque", a dit M. l'ingénieur C. E. Muller, témoin sûr et familiarisé avec la situation, „quiconque a traversé une fois le St-Gothard dans la saison d'hiver par le mauvais temps, et a eu l'occasion de remarquer quelle confusion règne dans cette opération, à quelles peines et à quelles intempéries sont exposés alors les hommes et les animaux de trait, s'étonnera que dans des conditions pareilles il se trouve encore quelqu'un pour s'occuper du transport des marchandises." M. Muller a tracé de cet état de choses le tableau suivant: „A peine les rouliers sont-ils arrivés à l'hospice avec leurs traîneaux, que gens et bêtes, déjà fortement échauffés par les efforts extraordinaires effectués et les nombreux dangers courus pour atteindre ce lieu, doivent supporter des difficultés et des épreuves encore plus grandes, car il s'agit maintenant de changer la marchandise de traîneau et cela en plein air par un froid de 20°, sous les rafales d'un vent qui pénètre tout et par une violente tourmente de neige. Près de 150 traîneaux occupent immédiatement toute la route et la moindre place libre dans le voisinage de l'hospice; aussitôt, il se forme un fouillis de véhicules, de marchandises gisant à terre en désordre, d'hommes et d'animaux

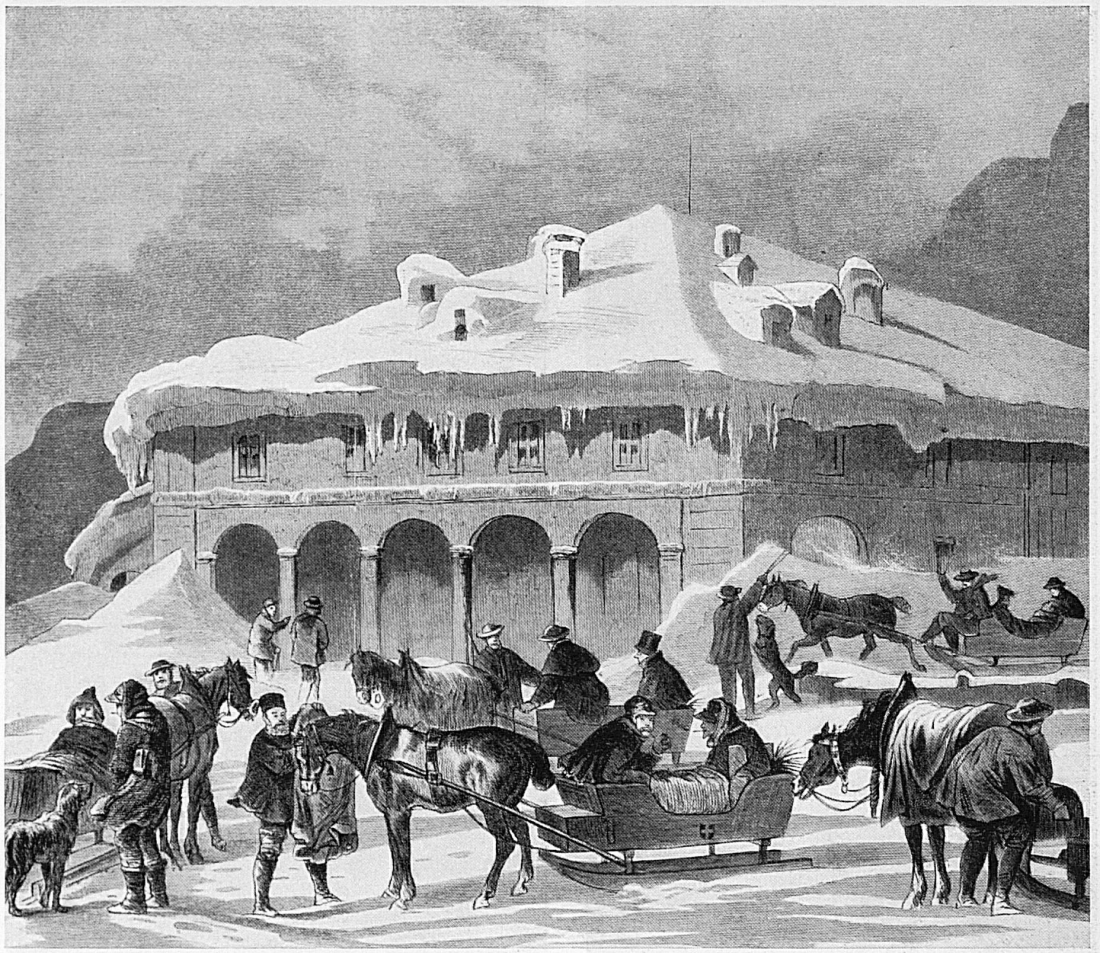
Lugano

Säumend die Bucht vom
San Salvatore
Bis zu den Hängen des
Monte Brè,
Öffnet Lugano der Sonne die
Tore,
Spiegelt sich lachend im
blauesten See.

Strahlt nicht die Stadt wie
ein einziger Garten,
Dem der Himmel Erfüllung
verlieh?
Weben nicht duftend die
rosigen, zarten
Frühlingsmagnolien den
Schleier um sie?

Fern und vergessen sind
klanglose Zeiten,
Da dich der frostige Nord-
wind umblies –
Segnend möchtest die Arme
du breiten
Über das sonnige Glück-
paradies!

Heinrich Anacker



Saint-Gothard

probablement pas toujours
de même pour ceux qui, jadis,
devaient l'effectuer en réalité!

de trait, où l'on ne pénètre qu'avec peine, on peut presque dire au péril de ses jours. Le roulier ne s'informe nullement si la marchandise est dans la neige ou la boue, si elle est mouillée ou endommagée; il ne peut pas décharger ailleurs les colis et, en serait-il même autrement, doit-il prendre soin de la marchandise alors que personne ne prend soin de son bétail ni de lui-même, qui pourtant expose dans ce travail sa santé et sa vie au plus grand danger? Le transbordement une fois achevé, le roulier ne réussit qu'avec la plus grande difficulté à sortir de ce fouillis, où animaux de trait et marchandises ont à subir un traitement assez rude et courent maint péril. Avec une telle manière de procéder et une organisation pareille, l'on doit s'étonner qu'il n'y ait pas plus de marchandise perdue et avariée. Il est plus que probable que ces efforts cruels font périr plus de voituriers et d'animaux de trait que les avalanches de toute la route. C'est au désavantage extrême qu'offre une telle organisation qu'il faut attribuer la pénurie croissante de moyens de transport, qui réagit naturellement d'une manière très défavorable sur les prix de voiture."

(Tiré du mémoire adressé au Conseil fédéral le 6 juillet 1860 par le Conseil d'Etat du Canton de Lucerne.)